

Pa-kaw ang Bitala ong Solat ni Pablo ong mga taga Filipos

Ang Solat ni Pablo ong mga taga Filipos sinolat na ong mga primirong pamagto ong ni Cristo don ong Filipos, tatang siodad ong probinsia tang Macedonia, ang gasakepan tang gobirno tang Roma. Asing oras ang si Pablo nagsolat, priso tanandia ig dorong kaliwagan ang agtalongaen na tenged ong pagpatako na tang Mo-yang Balita natetenged ong ni Cristo (1:7). Piro maski dorong problima na, galipay pa ka enged tanandia bilang tatang na-pen da ong ni Cristo, ig indi enged nanlobay tang pagtalig na ong Gino.

Pagpasalamat si Pablo ong mga taga Filipos ong tabang ang pinekel da nira ong nandia (1:3-5; 4:10). Galiliag pa tanandia ang papoisaen na tang mga nem nira agod maski liwagan tanira, indi ka tanira mamagpalobay. Pagpakiloy si Pablo ong nira ang ganing ang kada tata ono, dapat magpalepe ang pario ni Cristo (2:5). Ganing si Pablo, ang kaimportantian ong tanan yay ang mailala ong ni Cristo (3:8). Ig dapat pirmi tanirang mangalipay ig magpasalamat ong Gino (3:10; 4:4-6). Gitaen ong bilog ang solat ang na tang mabael ang gegma ni Pablo para ong mga taga Filipos. Ang nainabo asing tokaw ang napaning si Pablo don ong siodad tang Filipos mabasa ta ong Bindoatan 16:12-40.

¹ Ang pagsolat ta na yo, si Pablo, ig ang aromano si Timoteo. Yaming mga torobolon ni Cristo Jesus pagpakomosta ong nindio atan ong Filipos, yamong tanan ang mga

sinakepan tang Dios ang nanga-pen da ong ni Cristo Jesus. Pagpakomosta ami ong nindiong tanan, aroman tang mga pamangolokolo ong nindio asta ang mga pamagtabang ong nira. ² Balampa pirmi ong nindio tang kaloy ig kaoyan ang pagalin ong Dios ang yaten ang Tatay ig ong ni Ginong Jesu-Cristo.

Ang pangadi ni Pablo para ong mga agsolatan na

³ Pagpasalamato ong Ampoanong Dios kada mademdem amo yen. ⁴ Ig pirmiong pangadi para ong nindiong tanan ang dorong kalipayo, ⁵ tenged ong mabael ang tabang mi ong yen ong pagpatako tang Mo-yang Balita natetenged ong ni Cristo, impisa pa asing tokaw asta ra lamang mandian. ⁶ Masinlo enged tang inimpisan tang Dios ong mga kaboi mi, ig gasigorō ang ipadayon na sia asta matapos na ong kaldaw ang magbalik si Cristo Jesus. ⁷ Dapat lamang ang maning ta na tang pamasio ong nindiong tanan atan, tenged agmalen amo yen ta mo-ya. Ka-pen amo yen ang gapasar tang kaloy tang Dios maski tanopa sia ang pagpamatodo ig pagdipinsao tang Mo-yang Balita, asta mandian ang agprisono. ⁸ Ang Dios gatako tang doro kabael ang kapopongaweno ong nindiong tanan, tenged aggegman amo yen pario tang paggegma ni Cristo Jesus ong nindio.

⁹ Agpangadio ong Dios ang mas manla-bang pa enged tang paggegma mi mintras mandolang tang kinatawanan ig pangintindi mi ¹⁰ agod pirming mata-wanan mi mga ong aypa tang mas mo-ya ong tanan. Asia magimong limpio tang kaboi mi ig anday talak mi ong Kaldaw ang magbalik si Cristo. ¹¹ Magimong pisan ang mato-lid tang kaboi ig boat mi ong tabang ni Jesu-Cristo, ig ang Dios mas padengengan ig dayawen pa enged.

Si Cristo tang kaimportantian

¹² Galiliago ang mata-wanan mi, mga logod, ang nain-abo ong yen mabael ang tabang ong pagpabantog tang Mo-yang Balita. ¹³ Tened nata-wanan da tang tanan ang mga goardia tani ong palasio, asta ang domang mga taw, ang yo kinolong tened ong pagsirbio ong ni Cristo. ¹⁴ Ig tened ong pagkakalongo, dorong mga logod tarin ang mas mambaked tang pagtalig nira ong Gino, ig mas namoirsa tang nem nirang magpatako tang Mo-yang Balita ang anday eled nira.

¹⁵ Ong matod, ang doma kaman pamagpatako tang natetened ong ni Cristo tened gangaibeg tanira ong yen ig gangaliliag ang magimong mas ilalado ong yen. Piro ang doma ong nira, mo-ya ka tang motibo nira. ¹⁶ Pamagtoldok tanira tened aggegmano nira, tened gata-wanan nira ang nakolong tened agdipinsano tang Mo-yang Balita. ¹⁷ Piro ang mga gangaibeg ong yen, belag ta de-dek ong nem nira tang pagtoroldokon nira. Pamagtoldok tanira para lamang ong sadili nira. Ang kalaom nira, madolongan pa enged nira tang pagsintio mintras tanio pang agkolongon. ¹⁸ Piro anday kaso sia ong yen. Maski monopa, malain man obin belag tang motibo nira, si Cristo pa ka enged tang agtotoldok nira. Asia tang importanti, animan galipayo ta mo-ya.

Ig malipayo pa enged tened ¹⁹ gata-wanano ong tanan ang gainabo ang malibrio pa ong tabang tang Ispirito ni Jesu-Cristo ig ong mga pangadi mi. ²⁰ Galiliago ig pagtaligo ta doro kabael ang indiong pisan magkorang ong pagsirbio ong ni Cristo agod indio mapaeyak ong talongan na, kondi bogos ang mamoirsa tang nemo, mandian ig ong tanan ang oras, agod maski mapatayo man obin maboi, dayawen si Cristo tened ong mainabo ong yen. ²¹ Tened mga ong yen, mga maboio asia para ong ni Cristo. Ig mga mapatayo, asia mo-ya pa. ²²⁻²³ Galiliago

ra rin ang tongkaw ong nindio don ong dobaling kaboi para ma-peno ra ong ni Cristo. Asi ka rin tang mas mo-ya pa ong yen. Piro mintras gaboio pa, mapagsirbio pa ong Dios. Animan indi mata-wanano mga ong aypa tang pilikeno ong doroang kaliliaganong na. ²⁴ Piro mga para ong ikakao-ya mi, mas mo-ya pang indio kang lagi magalin ong kalibotan ang na. ²⁵ Gata-wanano sia. Animan gasigorō ang indio pa ka mapatay. Magaromano pa ong nindio agod matabangan amo yen ang tanan ang magpadayon ong pagto mi ong Gino ang dorong kalipay mi. ²⁶ Mga mabaliko kaman atan ong nindio, ambengan among pisan, ig mas doro pa enged tang pagdayaw mi ong ni Cristo Jesus tenged ong nainabo ong yen.

²⁷ Animan, mga logod, prosigiran mi enged ang mangaboi amo sigon ong Mo-yang Balita natetenged ong ni Cristo, agod mga mapamisitao man atan ong nindio obin indi, maba-yanong pamagprosigir among pamagbere-ket be-ket, ig tanga dalanan amo lamang agod batokan tang mga pamangontra ong Mo-yang Balita. ²⁸ Indi amo enged meled ong mga kasoay mi. Tenged mga itaen nira ang indi amo geldan, mata-wanan nirang tanira tang sirilotan tang Dios ong impirno ig yamo tang ilibri na. ²⁹ Tenged sindolan amo tang pribilihio ang magsirbi ong ni Cristo, belag lamang ang magto amo ong nandia kondi asta magagoanta amo ka para ong nandia. ³⁰ Mandian pario ita rang pamagprosigir ong mga kaliwagan, pario tang inita mi ong yen tanopa sia, ig asta mandian gabalitan mi ang pagprosigiro pa ka enged.

2

Ang alimbawang bino-wan ni Cristo

¹ Mayag dang pisan ang pamoirsa tang nem mi bilang mga na-pen da ong ni Cristo, ig ang paggegma na paglipay

ong nindio. Agbe-ket be-keten amo tang Ispirito Santo ig may kate-bek mi rang tomabang ong tata may tata.

² Animan, lipayeno ra nindiong pisan ong maning ta na: Mamaggeregman ig mamagoroyonan amo ta mo-ya, ig pararion mi tang nem ig pagirisipen mi. ³ Indi amo

magboat ta maski onopang bagay agod dayawen amo lamang ig ilalaen. Ang boaten mi, magpalepe amo ong doma ig ipabetang ming tanira mas alawig ong nindio.

⁴ Belag lamang tang sadiling ikakao-ya mi tang isipen mi, kondi demdemen mi tang ikakao-ya tang kada tata may tata. ⁵ Magpalepe amo pario ni Cristo Jesus.

⁶ Maski tanandia Dios dang lagi, indi nagreges ang matepeng ong Dios,

⁷ kondi lindoat na tang dengeg tang pagkadios na, nagsinangoning taw ig nagimong pario ong tatang torobolon.

⁸ Ig asing nagimo rang taw, nagpalepe tanandia ig nagimong masinomanen asta ong kamatayen. Kaman, asta ong kamatayen ong kros.

⁹ Animan si Jesus pinalawig tang Dios ig sindolan ta aran ang alawig pa ong tanan ang aran

¹⁰ agod ang tanan ang gingistar don ong langit, asta tarin ong tanek ig ang don ong adalem tang tanek, mamansilod ig magto ong nandia.

¹¹ Magpamatod ka kaman tang tanan ang ganing si Cristo Jesus tang Gino, ig ong maning ta si dayawen ka tang Dios ang Tatay.

Dengkal ang midio bitokon

¹² Animan yamong mga agmaleno, kaministiran ang magimong masinomanen amo mandian mas pa ong tanopa sia ang aromano pa nindio. Padayon among magpatikaseg ang may galang ig eled ong Dios asta bogos ang itaen ong mga kaboi mi ang linibri amo nandia ong

mga talak mi. ¹³ Tened ang Dios yay ang pagtorol ong nindio ta gana ig poirsa ang boaten tang kaliliagan na.

¹⁴ Boaten mi tang tanan ang anday riklamo ig diskosion ¹⁵ agod magimo among mga mo-yang ana tang Dios, limpio ig anday talak mi ong ka-ngan tang mga taw ang malalain ig mapinagtalaken. Ong maning ta na, magimo among midio pa-kal para ong nira pario tang mga bitokon ang de-kal ong dibabaw, ¹⁶ mintras agpakabot mi ong nira tang bitalang pagtorol ta kaboi. / (better exegesis: mintras agbiotan mi ta maelet tang bitalang pagtorol ta kaboi.) Oman mapambog amo yen ong pagkabot ni Cristo, tened indi nalipatan ta data na tang pagpangabedlayo.

¹⁷ Ang pagto ig pagsirbi mi ong Dios pario ong tatang sagda ang agbobolontad mi ong Dios, ig mga kaministiran ang ibo-boko pa asta ang yen ang dogo agod makomplito tang bolontad ming asi, malipayo pa ang aroman ming tanan. ¹⁸ Animan dapat ang malipay amo ka ang aromano.

Si Timoteo ig si Epafrodito

¹⁹ Ong kaloy ni Ginong Jesus, pagisipo ang indi ra lamang maboay papaningeno atan si Timoteo agod lipayeno ka mga mabalitano ong nandia tang natetenged ong nindio. ²⁰ Tanandia lamang ig anda ray domang aromano ang matod ang pagdemdem ong nindio. ²¹ Sadili nirang ikakao-ya tang agprosigiran tang kada tata ig anday agboaten nira para ong ni Jesu-Cristo. ²² Piro gata-wanan mi kang pinaita ra ni Timoteo ang tanandia mataligan. Pagsirbi tanandiang aromano ong pagpatako tang Mo-yang Balita, pario tang ana ang pagsirbi aroman tang tatay na. ²³ Animan pagisipo ang tanandia tang papaningenong lagi atan mga mata-wanano lamang tang magimong pagkabetango tani. ²⁴ Ig ong kaloy tang Dios,

pagtaligo ang yo mismo mapaning ka atan ong madaling timpo.

²⁵ Naisipano ang kaministiran ang paolikeno ka atan si Epafrodito, ang logod ta ong Gino ig aromano ang manigobra ig sondalo tang Dios. Tanandia sindol mi agod magekel tang mga tabang mi ig makatabango tani, ²⁶ piro doro rang kaildaw na ong nindiong tanan atan ig indi mapabetang tang nem na tenged ong nabalitan ming nagmasit tanandia. ²⁷ Matod ka kaman ang nagmasit tanandia ig ge-ley lamang napatay. Piro ang Dios natebek ong nandia, ig asta ong yen, agod indi mageleb e-leb tang kapopongaweno. ²⁸ Asia, dorong kaliliagong paoliken tanandia atan, para malipay amo mga itaen ming oman tanandia ig agod malipat da ka tang pirmingham pagdemdemo ong nindio. ²⁹ Animan, risibien mi tanandia ang may kalipay bilang matod ang torobolon tang Gino. Dapat galangen tang mga taw ang pario na, ³⁰ tenged ge-ley din lamang tanandia ang napatay ong pagsirbi na ong ni Cristo. Pinasobo na tang kaboi na maski dilikado para lamang tomabang ong yen bilang salinti mi.

3

Ang matod ang kato-lidan ang pagalin ong Dios

¹ Ong ori, mga logod, mangalipay amo ong pagiga-pen mi ong Gino. Indio agtakan ang olit-olitenang isolat ong nindio tang mga bagay ang na. Na tabang ka ong nindio agod ang pagto mi indi malangga tang maski sinopa.

² Magandam amo ong mga taw ang ogali nira midio ayep, ang pamagboat ta anday sayod, ig pamagtoldok ang ganing kaministiran ono magpaigad ita tang sinangoni

ta.* ³ Demdemen mi ang belag ta tanira, kondi ita tang matod ang natorian. Maliag yaning, pamagto ita ong Dios ong tabang tang Ispirito, ig bogos tang kalipay ta ong pagiga-pen ta ong ni Cristo Jesus. Animan indi ita ra pagtalig ong mga sadiling boat ta agod risibien ita tang Dios. ⁴ Maski yo doro kaman ang dailano ang magtaligo pa rin ta maning atan. Mga aggisipen tang maski sinopa ang may dailan na ang magtalig ong agboaten ta taw, mas pa yo. ⁵ Tinoriano ang yawalong kaldaw impisang pinanganao. Yo porong Judio, matod ang Israelita, nagalin ong tribo ni Benjamin. Mga ang Katobolan tang pagampangan, agtomanenong enged bilang tatang Pariseo. ⁶ Pinaitao tang kaderepo ong pagtoman tang Katobolan asing pagpaliwago ong mga pamagto ong ni Cristo. Ig mga ong kato-lidano sigon ong Katobolan, anday maning nira ong yen. ⁷ Piro tenged ong ni Cristo, ang mga bagay ang dating binilango ang may pakinabang na agod risibienong tang Dios, mandian agbibilango ang anda ray data na. ⁸ Ee kaman, ong yen ang pama-dek, anday data na tang tanan ang bagay basta mailalao si Cristo Jesus ang yen ang Gino. Asia tang kaimportantian. Ang tanan ang bagay pinabetango ra ang anday kointa na, marisibio lamang si Cristo ⁹ ig bogos ang ma-peno ong nandia. Indio ra pagtalig ang yo magimong mato-lid tenged ong pagtomanong tang Katobolan, kondi tenged ong pagtaligo ong ni Cristo. Ang kato-lidan ang maning ta na yay ang i-dol tang Dios ong mga pamagtalig ong ni Cristo. ¹⁰ Ang galiliagano mandian ang bogos ang mailala ong ni

* 3:2 3:2 Ang maliag yaning ni Pablo tarin ong “magpaigad tang sinangoni” yay ang “magpatori.” Tenged pamagtoldok tang doma ang ganing ang tanan ang lali kaministiran ang magpatori, sigon ong kinaogalian tang mga Judio, agod malipay tang Dios ong nira. Telekan ka ong Bokabolario, ong “Pagtori.”

Cristo. Galiliagong mapasarano tang gaem tang pagkaboi nang moman, ig ma-peno rin ong mga kaliwagan na, asta magimong kapario na ong kamatayen na. ¹¹ Balampa maning ta na tang mainabo, agod boieno ka nandiang moman mga napatayo ra.

Magprosigir ita asta matapos

¹² Belag tang maning ang nakaboto ra tang mga bagay ang asia. Ig belag ka tang maning ang anda ray kako-rangano. Piro pagprosigiro pang kabotono tang kaliliagan ni Cristo Jesus ang naggoy ong yen. ¹³ Mga logod, indi ka agpabetango ang nakaboto ra sia. Ang agboateno mandian, aglipatano tang mga nata-lib da ig pagprosigiro enged ang maboyotan tang agpakabotono. ¹⁴ Pario ong tatang taw ang panikad ong karira, magpadayono pa asta ong tarampetan agod marisibio tang yen ang primio ong tabang ni Cristo Jesus mga goyano tang Dios ang paning ong langit.

¹⁵ Dapat maning atan tang pagirisipen tang mga taw ang nagimong mabaked da tang pagto nira. Ig mga belag ta maning ta sia tang pagparet mi, asia ipaintindi ka tang Dios ong nindio. ¹⁶ Ang kaministiran, magpadayon itang mangaboi sigon ong kamatodan ang nata-wanan ta ra.

¹⁷ Mga logod, patoladano nindiong tanan, pario tang domang pamagosoy ong yamen. Yami tang boaten ming modilo. ¹⁸ Tened pario tang pirling agganingo ong nindio tanopa sia, ig mandian aggoliteno si ang totorok tang lok ong mga matao--dorong mga taw ang pamangaboi bilang mga kasoay ni Cristo ig ang bindoat na ong kros. ¹⁹ Impirno tang kaboton nira tened agdioson nira tang mga kaliliagan tang mga sinangoni nira. Agpabetang nira ang may dengeg tang mga bagay ang dapat da rin ang ikaeyak nira. Aggintindien lamang nira tang mga bagay tarin ong tanek. ²⁰ Piro ita, ong kamatodan, taga langit

ita ra. Ig komabot ang magalin don tang agpakaboton ta ang Maniglibri, si Ginong Jesu-Cristo. ²¹ Ong kaldaw ang asi, gamiten na tang gaem na ang sarang ang magpasoko ong tanan ang mga bagay agod ba-lon ita. Oman naning mga malolobay ang sinangoni ta ang mangapatay magimong pario ong dalayawen ang sinangoni na ang anday kamatayan na.

4

Mangalipay ita ong pagiga-pen ta ong Gino

¹ Animan, mga agmalenong mga logod, magprosigir amo ang magto ig magsirbi ong Gino, pario tang agganingo. Yamo mga palanggao ig gapongawo rang pisan ong nindio, tenged yamo tang pagtorol ong yen ta kadengengan ig kalipayan.

² Euodia, Sintique, agpagigampango ong nindiong doroa ang indi amo ra magsoay, tenged maglogod amo ong Gino. ³ Ig pagigampango ka ong nio, aromanong mataligan, ang tabangan mo ka tang mga babay ang asia. Tenged aromano tanira tanopa sia ang nangabedlay ong pagpatako tang Mo-yang Balita, aroman ka da Clemente ig ang doma pang kamanigobrao. Ang mga aran nirang tanan gasolat ong librong listan tang mga taw ang may kaboing anday kataposan.

⁴ Mangalipay amo ang pirmi ong pagiga-pen mi ong Gino. Aggoliteno, mangalipay amo.

⁵ Ipaita mi ong tanan ang taw tang masinlong nem mi. Alenget dang komabot tang Gino. ⁶ Indi ra pagolon mi tang isip mi natetenged ong maski onopang bagay, kondi magampo amo ong Dios ang may pasalamat, ig mamedol amo ong nandia tang tanan ang mga kaministiran mi.

⁷ Oman, tenged ong pagiga-pen mi ong ni Cristo Jesus,

oldan amo tang Dios ta kao-yan ang inding pisan kabot-kaboton tang pagirisipen ta, ig ya ray ang maggaem ong isip asta ong popotokon mi.

⁸ Ong ori, mga logod, isipen ming pirmi tang mga bagay ang mo-ya ig dalayawen, ang yay ang mga bagay ang matod, garalangen, mato-lid, limpio, masinlo ig may dengeg. ⁹ Ipangaboi mi tang tanan ang nata-wanan mi ong yen ong pagtoroldokono ig bindoatan. Ong maning ta sia, magimong ka-pen ming pirmi tang Dios ang yay ang pagtorol ta kao-yan ong yaten ang kaboi.

Salamat ong tabang mi

¹⁰ Mabael ang enged tang kalipayano bilang tatang nopen da ong Gino, tenged pagata-lib tang maboay ang timpo, nademdeman si nindio ang oman. Gata-wanano ang indio galipatan mi, piro naboay amo lamang ang naita ta dalan ang matabangano nindio. ¹¹ Inaningo narin belag ta maning ang pagpabasi-basio tenged may kamin-istirano. Nata-wanano rang magimong kontinto maski monopay pagkabetango. ¹² Napasarano ang mangalised, ig napasarano ka tang bastanti. Gatakō rang tomalonga ong maski onopang klasi ta kaboi, maelen man obin letem, abonda obin malised. ¹³ Ang tanan ang bagay makayano tenged si Cristo tang pagtorol ta poirsa ong yen.

¹⁴ Piro maski maning don, salamat ong mo-yang tabang mi ong yen ong mga kalisedano. ¹⁵ Gata-wanan mi ka, ong tanan ang pamagto ong ni Cristo, yamong mga taga Filipos lamang tang pamagtorol ig pamagtabang ong yen, impisa asing nagalino ong Macedonia ig pagimpisao pa lamang ong pagpatako tang Mo-yang Balita. ¹⁶ Maski asing dono ra ong Tesalonica, mga pirapang bisis kang pinekelano nindio tang mga tabang mi. ¹⁷ Narin agsam-biteno belag ta maning ang galiliagong pirming tabangan

mi, kondi galiliagong madolangan tang balet ming mag-alin ong Dios. ¹⁸ Mandian bastantio ra ig sobra ra ngani. Anda ray kaministirano tenged ong tanan ang tabang ang pinekel mi ong ni Epafrodito. Ang tabang mi ang na, tatang doro kabanlong bolontad ang agto-dol ong Dios ang indi enged maimong pangindian na, tenged galiliagan na ta mo-ya. ¹⁹ Ig ang Ampoanong Dios, kompormi ong manggad nang inding pisan malobot-lobot, ipakabot na enged tang tanan ang kaministiran mi ong tabang ni Cristo Jesus. ²⁰ Dayawen tang yaten ang Dios ig Tatay ang anday kataposan. Amen.

Kataposan ang pangomosta

²¹ Komosta ra lamang ong nindiong tanan ang sinakepan tang Dios ang pamagto ong ni Cristo Jesus. Ang mga logod ta tani ang aromano pamagpakomosta ka ong nindio. ²² Agpakomostan amo ka tang tanan ang mga sinakepan tang Dios tani, labi pa ang mga pamagobra ong palasio tang Adi tang Roma.

²³ Balampa aloyan amo enged tang yaten ang Ginong Jesu-Cristo.

Ang bitala tang Dios: ba-long inigoan; Ang bagong
magandang balita: bagong tipan
New Testament in Agutaynen

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Agutaynen

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2004, WPS. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Agutaynen

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

